

# CORPS NOUVEAUX

**LA  
TRAVERSE**  
Centre d'art  
contemporain  
d'Alfortville

**DU 30.09  
AU 20.11.21**    **VERNISSAGE JEUDI 30 SEPTEMBRE  
DE 18H À 21H**

**Commissaire d'exposition : Marguerite Pilven**

**Avec :**

**Bruno Botella**

**Rada Boukova**

**Laurie Dall'Ava**

en collaboration avec  
Victor Mazière

**Nicolas Darrot**

**Isabel Duperray**

**François Fleury**

**Paul Armand Gette**

**Ann Guillaume**

**Michel Journiac**

**Jessica Lajard**

**Thomas Lanfranchi**

**Alwin Lay**

en collaboration  
avec Sascha Herrmann  
et Peter Miller

**Olivier Leroi**

**Martin Mc Nulty**

**Robin Meier**

**Lucie Picandet**

**Inès P. Kubler**

**Nathalie Regard**

en collaboration  
avec Roberto Toro

**Agata Rybarczyk**

**Jean-Luc Verna**

« Je me propose de dire la métamorphose des formes en des corps nouveaux », voici comment Ovide<sup>1</sup> ouvre son poème les *Métamorphoses*<sup>2</sup>, dont la composition débute en l'an 1 de notre ère, en une époque et un lieu où les imaginaires ne sont pas encore structurés autour d'un Dieu unique.

Les récits enchâssés d'Ovide conduisent depuis la création de l'univers jusqu'au règne de l'Empereur Auguste. Pas un silence ne vient interrompre ce *carmen perpetuum*<sup>3</sup> ; la puissance de la matière vivante entraîne les mots, infatigable. Par la fluidité de ses descriptions, Ovide capture le flux du temps dans le mouvement des corps, il concentre son exercice sur cet entre-deux où une forme se perd et un nouveau corps apparaît. Le défi poétique des *Métamorphoses* est celui d'une saisie par les mots du « tourbillon de ce qui est en train d'apparaître »<sup>4</sup>.

Librement inspirée par la lecture de ce poème d'Ovide, l'exposition prend pour titre : corps nouveaux. Sans doute n'existe-t-il pas de corps nouveau bien qu'il ait sans cesse été imaginé.

Dans une première partie, les récits qui narrent l'origine tumultueuse de l'univers sont évoqués, mis en parallèle avec la création artistique et la dynamique de transformation qui en est le moteur. Il y est aussi question du « chaos » où tout peut devenir.

La seconde partie s'articule autour de la notion de *tekhnè* qui, en grec, désigne « la production » ou la « fabrication matérielle ». La connaissance fut autrefois considérée comme une façon d'approcher le divin, de défier les limites du corps, de le reproduire ou d'en produire de nouveaux. Le rêve comme extension du corps, la « bouteille à la mer interstellaire » qu'est le Golden Record<sup>5</sup>, la limite infranchissable entre le corps et l'image, les fables du Golem et de Romulus et Remus y seront notamment convoqués.

La dernière partie aborde la vulnérabilité qui se trouve au cœur de tout récit de métamorphose. La métamorphose est le lieu de la fragilité, elle est un moment d'entre-deux, et comporte un risque. En forgeant la notion de « somathèque » pour désigner le corps comme archive politique vivante, le philosophe Paul B. Preciado apporte une alternative aux images figées de corps-objets ou de corps anatomiques.

Dans son ensemble, l'exposition articule l'intimité et le secret associés au corps et à l'acte de création, aux notions collectives de récit, de mémoire et d'empathie. En une période de crise des récits et de crise de l'altérité, il s'agit de revisiter une pensée du vivant à travers une œuvre littéraire où se narre très souvent la solidarité entre les règnes humain, animal et végétal face à l'adversité.

La fortune historique des *Métamorphoses* est probablement liée à son absence d'idéologie. L'impermanence n'y est plus considérée comme un objet de peur mais comme une source d'étonnement où se loge la poésie et dont la philosophie est née. Le caractère radicalement visuel, théâtral et kaléidoscopique de cette œuvre littéraire, de laquelle sont nés tant d'opéras et de chefs-d'œuvre de la peinture, y est ici aussi célébré à travers une multiplicité de médiums et d'univers artistiques.

**MARGUERITE PILVEN**

Scannez ou cliquez sur ce QR-code  
pour accéder à la version longue  
du texte de présentation >>



<sup>1</sup> Ovide (43 av. J.-C. – 17 ap. J.-C.) est un poète antique témoin du passage à l'Empire romain. Son œuvre la plus célèbre, *Les Métamorphoses*, est le point de départ d'une réflexion sur le corps et ses représentations amorcée par cette exposition.

<sup>2</sup> Le terme "corps nouveaux" apparaît dans la traduction de Georges Lafaye pour les éditions Gallimard, collection Folio Classique.

<sup>3</sup> Ovide qualifiait son poème de « chant perpétuel » (latin), signifiant ainsi qu'il ne se situait pas dans une temporalité humaine mais dans une pensée mythologique marquée par l'infinie fluidité des corps.

<sup>4</sup> Passage extrait du livre *L'Origine du drame baroque allemand*, dans lequel Walter Benjamin propose une définition de l'origine qui la distingue d'une définition de la genèse.

<sup>5</sup> En 1977, la NASA a envoyé dans l'espace deux disques à destination d'une vie extraterrestre. Ces disques – les *Golden Records* – contiennent des images et des sons supposés représenter la vie terrestre dans sa diversité.

# LA TRAVERSE

Centre d'art  
contemporain  
d'Alfortville

## CORPS NOUVEAUX

DU 30.09  
AU 20.11.21

## VERNISSAGE

jeudi 30 septembre de 18h à 21h

CONCERT à 19h30 (durée approx. 20 minutes)

*Les Métamorphoses* par BENJAMIN BRITTEN et CLAUDE DEBUSSY  
de BAPTISTE BOIRON, compositeur, improvisateur et interprète  
*Syrinx*, CLAUDE DEBUSSY

*Six Métamorphoses d'après Ovide*, BENJAMIN BRITTEN  
Ces pièces écrites pour flûte et hautbois seront  
présentées par BAPTISTE BOIRON et interprétées au  
saxophone soprano.

## ARTISTES

BRUNO BOTELLA, RADA BOUKOVA, LAURIE DALL'AVA, NICOLAS  
DARROT, ISABEL DUPERRAY, FRANÇOIS FLEURY, PAUL-ARMAND  
GETTE, ANN GUILLAUME, MICHEL JOURNIAC, JESSICA LAJARD,  
THOMAS LANFRANCHI, ALWIN LAY, OLIVIER LEROI, MARTIN MC  
NULTY, ROBIN MEIER, LUCIE PICANDET, INÈS P. KUBLER, NATHALIE  
REGARD, AGATA RYBARCZYK, JEAN-LUC VERNA

## COMMISSAIRE DE L'EXPOSITION

MARGUERITE PILVEN

## CAC LA TRAVERSE

Centre d'art contemporain d'Alfortville  
9, rue Traversière

94140 Alfortville

www.cac-latraverse.com

Tel : 01 56 29 37 21 / contact@cac-latraverse.com

ASSOCIATION ARTYARD / Président M. Gallet

Entrée libre et gratuite aux expositions  
du mardi au samedi de 12h à 19h

L'ensemble de l'espace du centre d'art est accessible  
aux personnes handicapées moteurs.  
Chiens-guides bienvenus

## LE SALON BLEU CAFÉ

Cet espace détente et bibliothèque vous accueille  
pendant les expositions selon nos horaires d'ouverture.

## VENIR

En transports en commun :

Métro 8, École Vétérinaire

Bus 103 arrêt Salvador Allende ou Mairie d'Alfortville

RER D, arrêt Maisons-Alfort – Alfortville

En voiture :

Sortie Porte de Bercy, direction A4 Metz-Nancy,  
première sortie Alfortville

## PARTENAIRES DE LA TRAVERSE

LA MAIRIE D'ALFORTVILLE

BOESNER CHAMPIGNY

LA MUSE EN CIRCUIT

LES MÉDIATHÈQUES D'ALFORTVILLE

SLASH

POINT CONTEMPORAIN

CULTURES DU CŒUR EN VAL-DE-MARNE

LES AMIS DE LA LIBRAIRIE L'ÉTABLI

## AVEC LE PRÉCIEUX SOUTIEN DE

Alfortville

## L'AIDE À LA CRÉATION ET À LA DIFFUSION DE

la saif  la culture avec  
la copie privée

## ET LE SOUTIEN DE

@dagp  la culture avec  
la copie privée  
Pour le droit des artistes

Tous les samedis à 15h30

VISITE COMMENTÉE GRATUITE

Durée approx. 30 minutes

## ÉVÉNEMENTS AUTOUR DE L'EXPOSITION

GRATUITS - RÉSERVATION INDISPENSABLE

réservations des événements sur [cac-la-traverse.reservio.com](http://cac-la-traverse.reservio.com)

Samedi 2 octobre de 19h à 21h30

NUIT BLANCHE

Prolongation exceptionnelle jusqu'à 21h30

Samedi 9 octobre à 15h30

VISITE BLOUP'BLOP

Visite commentée et amusante pour les + ou - 7 à 11 ans

Durée approx. 45 minutes

Mardi 12 octobre à 19h

ATELIER D'ÉCRITURE - ADULTES

Durée approx. 2h

Animé par Marc Verhaverbeke des Amis de la Librairie L'Établi

Samedi 30 octobre à 15h30

L'ART À PORTÉE DE MAINS

Visite commentée bilingue en Langue des Signes Française  
et en français pour sourd·e·s et malentendant·e·s

Durée approx. 1h

Réservation par email ou SMS au 07 83 57 28 32

## AUTRES ÉVÉNEMENTS

RÉSERVATION INDISPENSABLE

[cac-la-traverse.reservio.com](http://cac-la-traverse.reservio.com)

Tous les mercredis à 16h

LES AVENTURIERS DE L'ART

Goûter-découverte ludique de l'histoire de l'art actuel

pour les + ou - 7 à 11 ans

Durée approx. 45 minutes

Participation à prix libre

Samedi 23 octobre

CAFÉ-GÔÛTER SIGNES

Moment convivial en Langue des Signes Française pour  
sourd·e·s, malentendant·e·s et entendant·e·s à partir de 7 ans

Accès libre et gratuit entre 15h et 18h, places limitées

Réservation par email ou SMS au 07 83 57 28 32

Avec le soutien de la Municipalité d'Alfortville

Samedi 20 novembre de 18h à 19h

PERFORMANCES

Direction artistique : LAP - Laboratoire des Arts de la Performance

ÉVÉNEMENT PROFESSIONNEL (non ouvert au public)

Dimanche 31 octobre et lundi 1<sup>er</sup> novembre

WORKSHOP

Tentatives de protocoles performatifs par  
les artistes du LAP - Laboratoire des Arts de la Performance

VERNISSAGE  
JEUDI 30•09•2021  
DE 18H À 21H

EXPOSITION  
30•09 — 20•11•2021

CAC LA TRAVERSE  
9, RUE TRAVERSIÈRE  
94140 ALFORTVILLE

# CORPS NOUVEAUX

UNE EXPOSITION COLLECTIVE  
IMAGINÉE PAR

Marguerite Pilven

Bruno Botella • Rada Boukova • Laurie Dall'Ava • Nicolas Darrot • Isabel Duperray • François Fleury •  
Paul-Armand Gette • Ann Guillaume • Michel Journiac • Jessica Lajard • Thomas Lanfranchi  
• Alwin Lay • Olivier Leroi • Martin Mc Nulty • Robin Meier • Lucie Picandet •  
Inès P. Kubler • Nathalie Regard • Agata Rybarczyk • Jean-Luc Verna

**LA  
TRAVERSE**

Centre d'art  
contemporain  
d'Alfortville

Alfortville la saif © la culture avec la copie privée

@dagp © Pour le droit des artistes

boesner Fournitures pour artistes

la culture avec la copie privée

amis de l'établi

Slash

Point contemporain

CULTURES  
TOUSSES  
VILLE DE  
ULS-BAINE